Porównanie tłumaczeń Psalmów 22:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mogę policzyć wszystkie moje kości. Oni patrzą i przyglądają mi się, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mógłbym zliczyć wszystkie me kości. A oni? Napawają się moim widokiem, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dzielą między siebie moje szaty i o moją tunikę rzucają losy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zliczyłbym wszystkie kości moje; lecz oni na mię patrząc, przypatrują mi się. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | policzyli wszytkie kości moje. A oni przypatrowali się i patrzyli na mię, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | policzyć mogę wszystkie moje kości. A oni się wpatrują, sycą mym widokiem; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mogę policzyć wszystkie kości moje... Oni przyglądają się, sycą się mym widokiem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mogę policzyć wszystkie swoje kości, a oni się wpatrują i napawają moim widokiem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | policzyć mogę wszystkie kości moje. Oni zaś patrzą na mnie pogardliwie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | mogę policzyć wszystkie kości moje. Oni zaś patrzą na mnie i napawają się mym widokiem; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mogę policzyć wszystkie moje kości; a oni się przyglądają, nade mną się znęcają. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dzielą między siebie moje szaty, a o moją odzież rzucają losy. |